

DAFTAR RUJUKAN

- Aixela, J. F. (1996). *Culture-specific Items in Translation* (R. Alvarez, M. Vidal, Power, & Subversion, Eds.). Multilingual Matters, Ltd.
- Aquino, M. C., & Arantes, P. C. C. (2020). Modal particles and their functional equivalents in Brazilian Portuguese: Analyzing modal elements in a cross-linguistic perspective. *Pandaemonium Ger*, 23, n.40, 166–190. <https://doi.org/10.11606/1982-88372340166>.
- Baker, M. (2017). *In other words: A coursebook on translation* (Third edition). Routledge.
- Bell, R. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. Longman.
- Bußmann, H. (1983). *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Alfred Kröner Verlag.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Diewald, G. (2007). *Abtönungspartikel*. In: Hoffmann, L. (ed.): *Handbuch der deutschen Wortarten*. Berlin & New York: de Gruyter, p. 117-142.
- Enge, U. (1988). *Deutsche Grammatik*. Julius Groos Verlag.
- Hamiti, V., & Hamiti, M. (2020). The curious case of translating German modal particle wohl into English and Albanian. *XLinguae*, 13(2), 60–77. <https://doi.org/10.18355/XL.2020.13.02.05>
- Hatim, B., & Mason, I. (1990). *Discourse and the translator*. Longman.
- Helbig, G. (1994). *Lexikon der deutscher Partikeln*. Klett.
- Helbig, G. dan B. & J. (1996). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Langenscheidt.
- Jakobson, R. (1959). On Linguistic Aspects of Translation. In L. Venuti (Ed.), *The Translation Studies Reader*. Routledge.

- Juniati, S. E., & Nimashita, H. (2019). *TRANSLATION OF INDONESIAN PHATIC WORDS INTO JAPANESE ON THE WEBTOON MY PRE – WEDDING*. 6, 9.
- Koller, W. (1979). *Das Problem der Äquivalenz*. “ In: Koller, Werner: *Einführung in die Übersetzungs-wissenschaft*. Quelle & Meyer.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia (Edisi Kedua)*. PT Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, H. (2011). *Kamus Linguistik. Edisi Keempat*. PT Gramedia Pustaka Utama.
- Krivososov, A. T. (1989). Die Rolle der modalen Partikeln in logischen Schlüssen der natürlichen Sprache. In Harald (Ed.), – In: Weydt (pp. 370–377). de Gruyter.
- Laurer, J., Herold, J. S., & Levin, M. (2020). *Das wollen wir ja wohl doch übersetzt bekommen!* 30.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge University Press.
- Mahsun. (2005). *Metode Penelitian Bahasa*. PT Raja Grafindo Persada. Markhamah.
- Meidasari, V. E., Emzir., N., & V. (2020). Pragmatic Failures in Translating Indonesian Culture Implicatures into English of the Novel ‘The Rape of Sukreni.’ *Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Proceedings of the 1st International Conference on Folklore, Language, Education and Exhibition (ICOFLEX 2019)*. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.201230.039>
- Métrich, R., & Faucher, E. (2009). *Wörterbuch deutscher Partikeln*. Berlin: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge.
- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation* (First). Oxford and New York: Pergamon Press.
- Nida, E. (1964). *Towards A Science of Translating*. E. J. Brill.

- Ozono, M. (2018). *Intersubjektivität am Beispiel von Modalpartikeln Eine kontrastive Fallstudie aus japanischer Sicht*. 16.
- P.W.J, N. (1987). *Ilmu Pragmatik*. Departemen Pendidikan dan. Kebudayaan.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Act: An Essay on the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.
- Simatupang, M. (2000). *Pengantar Teori Terjemahan*. Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Departemen Pendidikan Nasional.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguis*. Duta Wacana University Press.
- Thurmainr, Maria. (1989). *Modalpartikeln und ihre Kombinationen*. Tübingen: de Gruyter.
- Vural, S. (2000). Der Partikelgebrauch im heutigen Deutsch und im heutigen Türkisch. *Eine kontrastive Untersuchung*. Univ.
- Wahrig, G. (2011). *Brockhaus Wahrig Deutsches Wörterbuch*. Wissenmedia in der inmedia One GmbH.
- Weinrich, H. (1993). *Textgrammatik der deutschen Sprache*. Dudenverlag.
- Weydt, H. (1969). *Abtönungspartikeln. Die deutschen Modalwörter und ihre französischen Entsprechungen*. Bad Homburg, Berlin & Zürich: Gehlen.
- Weydt, H. (1979). *Die Partikeln der deutschen Sprache*. Walter de Gruyter.
- Wijana, I. D. P. (1996). *Dasar-dasar Pragmatik*. Andi Offset.
- Wiles, E. (2020). *Translating "Interjections, Exclamations dan Phatic Expressions" from Indonesian Literature Bumi Manusia by*. 25.
- Williams, J. (2013). *Theories of Translation*. New York: Palgrave Macmillan.

Xiao, Q., & Widodo, P. (2019). CONTRASTIVE ANALYSIS OF PARTICLES IN CHINESE AND INDONESIAN LANGUAGE. *LITERA*, 18(3), 361–378. <https://doi.org/10.21831/ltr.v18i3.24223>

Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.

Zhang, J., & Matsumoto, T. (2017). Japanese-chinese machine translation for the Japanese case particle “de.” *International Conference on Asian Language Processing (IALP)*, 330-333. <https://doi.org/10.1109/IALP.2017.8300610>